

J.S. Bach
Cantata No. 25

Es ist nichts Gesundes an meinem Leibe

(Coro.)

(Andante ♩ = 80.)

Pianoforte.



Soprano.

Es ist nichts Ge.sund.es an mei - nem Lei - . .
There is naught of sound-ness with - in _____ my bod - . .

Alto.

Es ist nichts Ge - sundes an mei - nem Lei - . be für dei - nem
There is naught of sound-ness with - in _____ my bod - - y from Thy dire

Tenore.

Basso.



be für dei.nem Dräu -
y from Thy dire an

Dräu
an

Es ist nichts Ge-
There is naught of

Es ist nichts Ge.sundes an
There is naught of sound-ness with -

en, für dei - nem Dräu -
ger, from Thy dire an

en, für dei - nem Dräu -
ger, from Thy dire an

sundes an mei - nem Lei - be für dei.nem Dräu -
sound-ness with - in my bod - y from Thy dire an

mei - nem Lei - be für deinem Dräu -
in my bod - y from Thy dire an

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 25

en, es ist nichts Ge.sundes an mei - nem Lei - be für
ger, there is naught of sound-ness with - in my bod - y from

en, es ist nichts Ge.sundes an mei - nem Lei - be für
ger, there is naught of sound-ness with - in my bod - y from

en, es ist nichts Ge.
ger, there is naught of

Choral.

deinem Dräu
Thy dire an

dei - nem Dräuen, es ist nichts Ge.sundes an mei - nem
Thy dire an - ger, there is naught of sound-ness with - in my

sundes an mei - nem Lei - be für dei - nem Dräu
sound-ness with - in my bod - y from Thy dire an

ist nichts Ge.sundes an mei - nem Lei - be für deinem Dräu
is naught of sound-ness with - in my bod - y from Thy dire an

- en.
 - ger.

Leibe für dei - nem Dräu - en.
 bod-y from Thy- dre an - ger.

- en.
 - ger.

- en.
 - ger.

A

Es ist nichts Gesundes an mei - nem Lei -
 There is naught of sound-ness with-in my bod -

Es ist nichts Ge-sundes an mei - nem Lei - befür deinem
 There is naught of sound-ness with-in my bod - y from Thy dre

A

Es ist nichts Ge -
There is naught of

Es ist nichts Ge - sundes an
There is naught of sound-ness with -

be für dei - nem Dräu -
y from Thy dire an

Dräu -
an

sundes an mei - nem Lei - be für dei - nem Dräu -
sound-ness with - in my bod - y from Thy dire an

mei - nem Lei - be für dei - nem Dräu -
in my bod - y from Thy dire an

en, für dei - nem Dräu -
ger, from Thy dire an

en, für dei - nem Dräu -
ger, from Thy dire an

en, es ist nichts Ge-
- ger, there is naught of

en, es
- ger, there

en, es ist nichts Ge-sundes an mei-nem Lei-befür
- ger, there is naught of sound-ness with-in my bod-y from

en, es ist nichts Ge-sundes an mei-nem Lei-befür
ger, there is naught of sound-ness with-in my bod-y from

Choral.

sundes an mei-nem Lei-be für dei-nem Dräu-
sound-ness with-in my bod-y from Thy dire an-

ist nichts Ge-sundes an mei-nem Lei-be für deinem Dräu-
is naught of sound-ness with-in my bod-y from Thy dire an-

deinem Dräu
Thy dire an

dei-nem Dräuen, es ist nichts Ge-sundes an mei-nem
Thy dire an-ger, there is naught of sound-ness with-in my

B

- en,
- ger,

- en,
- ger,

und ist kein
nor an - y

- en, und ist kein Frie - de in mei - nen Ge - bei -
- ger, nor an - y rest now for me in my bones

Lei - be für dei - nem Dräu - en, und ist kein Frie - de in
bod - y from Thy - dire an - - ger, nor an - y rest now for

B

und ist kein Frie - de in meinen Gebei -
nor an - y rest now for me in my bones

Frie - de in meinen Gebei - nen vor meiner Sün - de, und ist kein
rest now for me in my bones from my - e - vil - do - - ing, nor an - y

nen vor mei - - - ner Sün -
from my - e - - - vil do - - - -

meinen Gebei - nen vor mei - - - ner Sün -
me in my bones from my - e - - - vil do - - - -

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 25

nen vor mei - - - ner Sün - de, und ist kein Frie - - - de in
from my e - - - vil do - ing, nor an - y rest now for

Frie - - de in mei - nen Gebei - - nen vor mei - ner Sün - - -
rest now for me in my bones from my e - vil - do - - -

- - - de, und ist kein Frie - - - de in mei - nen Ge - bei - -
- - - ing, nor an - y rest now for me in my bones

de, und ist kein Frie - - de in mei - nen Gebei - - nen
ing, nor an - y rest now from my e - vil do - - ing, _____

mf

mei - nen Gebei - - nen vor mei - ner Sün - - - de, _____
me in my bones from my e - vil do - - - ing, _____

- - - de, vor meiner Sün - - -
- - - ing, my - e - vil do - - -

nen vor meiner Sün - - - de, vor meiner Sün - de, vor meiner Sün - - -
from my e - vil do - - - ing, my - e - vil do - ing, my e - vil do - - -

- - - vor meiner Sün - - - de, vor meiner
- - - my - e - vil do - - - ing, my e - vil

— vor — meiner Sün — — de, und ist kein Frie — de in
 — my — e - vil do — — ing, nor an - y rest now from

— de, vor meiner Sün — — de, und ist kein Frie — de in meinen Ge - bei —
 — ing, my e - vil do — — ing, nor an - y rest now for me in my bones —

— — — — — de, und ist kein Frie — de in mei - nen Ge -
 — — — — — ing, nor an - y rest now for me in my

Sün — — — — — de, und ist kein Frie — —
 do — — — — — ing, nor an - y rest

mei - nen Ge - bei — — — — — nen vor mei - ner Sün — — —
 my e - vil do — — — — — ing, my e - vil do — — —

— — — — — nen vor mei - ner Sün — — —
 — — — — — from my e - vil do — — —

bei — — — — — nen vor mei - ner Sün — — —
 do — — — — — ing, my e - vil do — — —

de in mei - nen Ge bei — — — — — nen, und ist kein
 now for my e - vil do — — — — — ing, nor an - y

de, und ist kein
ing, nor an - y

de, und ist kein Frie - de in meinen Ge - bei -
ing, nor an - y rest now for me in my bones

de, und ist kein Frie - de in meinen Ge - bei -
ing, nor an - y rest now for me in my bones

Frie - de in meinen Ge - bei -
rest now from my e - vil do -

Choral.

Frie - de in meinen Ge - bei - nen vor mei - ner Sün - de,
rest now for me in my bones from my e - vil - do - ing,

- - - - - nen vor mei - - - - - ner Sün - de.
- - - - - from my e - - - - - vil do - ing.

nen vor mei - ner Sün - de. Es
from my e - vil do - - - - - ing. There

- - - - - nen vor mei - ner Sün - de,
- - - - - ing, my e - vil do - - - - - ing,

C

und ist kein Frie - de in mei-nen Gebei - nen vor mei-ner
 nor an - y rest now for me in my bones from my - e - vil

Es ist nichts Ge - sundes an mei - - nem Lei - - be für dein-
 There is naught of sound-ness with - in my bod - - y from Thy dre

ist nichts Gesundes an mei - nem Lei - - be für dein-
 is naught of sound-ness with - in my bod - - y from Thy dre an - -

und ist kein Frie - de vor mei-ner Sün - de,
 nor an - y rest now from e - vil do - ing.

Sün - - - - de: Es ist nichts Ge - sundes an
 do - - - - - ing. There is naught of sound-ness with -

Dräu -
 an

und ist kein Frie - de vor mei-ner Sün - de. Es ist nichts Ge -
 nor an - y rest now from e - vil do - ing. There is naught of

mei - nem Lei - - - be für dei - nem Dräu -
in - - - my bod - - - y from Thy dire an - - -

- - - en, für dei - nem
- - - ger, from Thy dire -

- - - en, für dei - nem
- - - ger, from Thy dire

sun - des an mei - - nem Lei - - - be für dei - nem Dräu -
sound - ness with - in - - - my bod - - - y from Thy dire an - - -

Dräu - - - en, es - - - ist nichts Ge -
an - - - ger, there - - - is naught of

Dräu - - - en, es ist nichts Ge - sun - des an
an - - - ger, there is naught of sound - ness with -

en, und ist kein Frie - de in
ger, nor an - y rest now for

sun - des an mei - - - - - nem Lei - be, es ist nichts Ge -
sound - ness with - in - - - - - my bod - y, there is naught of

mei - - - - - nem Lei - - - - - be, es
in - - - - - my bod - - - - - y, there

en, und ist kein Frie -
ger, nor an - y rest - - -

Choral.

mei - nen Ge - bei - - - - - nen vor mei - ner Sün -
me in my bones from my e - vil do - - - - -

sun - des an mei - - - - - nem Lei - be und ist kein Frie - - - - - de in
sound - ness with - in - - - - - my bod - y nor an - y rest now for

ist nichts Ge - sun - des an mei - - - - - nem Lei - be und ist kein
is naught of sound - ness with - in - - - - - my bod - y nor an - y

- - - - - de in mei - nen Ge - bei - - - - - nen vor mei - ner Sün -
- - - - - now for me in my bones from my e - vil do - - - - -

de.
ing.

mei-nen Ge-bei-nen vor mei-ner Sün-de.
me in my bones from my e-vil do-ing.

Frie-de in mei-nen Ge-bei-nen vor mei-ner Sün-de.
rest now for me in my bones from my e-vil do-ing.

de.
ing.

Recitativo.

Tenore.

Die gan-ze Welt ist nur ein Hos-pi-tal, wo Menschen von un-
The world is filled with sick-ness of the soul; of count-less thou-sands

zählbar grosser Zahl und auch die Kinder in der Wiegen an Krankheit hart darne-der
not a one is whole; in child-hood, e-ven, may they sick-en, and all through-life be sore-ly

lie-gen. Den Ei-nen quä-let in der Brust ein hitz'ges Fie-ber bö-ser Lust; der
strick-en. The Glo-ry Vi - rus smites the first with rag - ing fe - ver he is cursed; a

An-dre lie-get krank, weil eigne Ehre ihn darnieder zwang; den Dritten zehrt die Geldsucht
sec - ond is laid low be - cause his pride re - ceives a bit - ter blow; the third, to Itch - of - Gold a

ab und stürzt ihn vor der Zeit ins Grab. Der er-ste Fall hat Je-dermann be-
slave, ill - nour - ished, finds an ear - ly grave. Through A-dam's fall the soul of each is

flek - ket und mit dem Sün - den - aus - satz an - ge - stek - ket.
spot - ted, by Le - pro - sy - of - Sin be - fouled and rot - ted.



Ach! die.ses Gift durchwühlt auch mei.ne Glie.der. Wo find' ich Ar.mer Ar.ze.
 Ah! dead.ly curse, how then may I en - dure it? Where may I find a re - me -



nei? Wer ste.het mir in meinem Elend bei? Wer ist mein Arzt, wer hilft mir wieder?
 dy to ease my soul in all its mis - er - y? What doc - tor, wise, will heal and cure it?

Aria.

(Andante ♩ = 66.)



m



Basso.

Ach, wo hol' ich Armer Rath, wo hol' ich Ar-mer Rath, wo, wo hol'ich
Where may wise ad-vice be found, may wise ad-vice be found, may, may wise ad-

Ar-mer Rath? Ach, wo, wo hol'ich Armer Rath,
vice be-found? Where may, may wise ad-vice be found,

ach, wo hol' ich Ar-mer Rath? Mei-ne schweren Sün-den -
where may-wise ad-vice be found? Griev-ous ill-ness may-as -

wun - den können nim - mer - mehr ge - sun - den als durch die Er - lösungs - that,
sail me, herbs and phy - sic - all - may fail me, Thine a - tone - ment makes me sound,

mei - ne schwe - ren Sün - den - wun - den können
griev - ous ill - ness may as - sail - me, herbs and

nimmermehr ge - sun - den als - durch die Er - lösungs - that, niemals ge -
phy - sic all may fail me, - Thine - a - tone - ment makes me sound, though all may

sunden als durch die Erlösungsthat.
fail me, Thine a-tone-ment makes me sound.

Du, — mein Arzt, Herr
Je - sus, — Thou, my

Je - su, nur weisst die be-ste See - len - kur, du, mein Arzt,
Heal - er sure, know - est best the - soul to cure, Je - sus, Thou,

Herr Je-su, nur weisst die be - - - ste See - len - kur, du mein
my Heal-er sure, know-est best the - soul - to - cure, Je - sus,

Arzt,
Thou,

Herr Je - su, nur weisst die be - ste See - len -
- my Heal - er - sure, know how best the soul - to

kur, du, mein Arzt, Herr Je - - su, nur weisst die be - ste See - len. kur, du, mein -
 cure, Je - sus, Thou, my Heal - - er - sure, know - est best the soul to - cure, Je - sus, —

Arzt, Herr Je - su, nur du, mein Arzt, Herr Je - su, nur
 Thou, my Heal - er - sure, Je - sus, Thou, my. Heal - er - sure, —

— weisst die beste Seelen. kur.
 — know - est best the soul to cure.

Recitativo.

Soprano.



O Je-su, lieber Meister, zu dir flieh' ich; ach, stärke
O Je-sus, dear-est Mas-ter, to Thee fly I. Ah, make for



die geschwächten Lebens-geister! Er-bar-me dich, du Arzt und Helfer al-ler
me my fail-ing heart beat fast-er. Ah, pit-y me, O Lord, Thou Help-er of the



Kranken, verstoss' mich nicht von deinem An-ge-sicht! Mein Heil-land! mache mich vom
help-less, nor ban-ish me where I may not see Thee! My Sav-iour! cut this noi-some

Sündenaußatz rein: so will ich dir mein ganzes Herz da - für zum steten Opfer weih'n und
 can - ker from my soul, and I will of - fer Thee, thus sound and whole, my heart, in sac - ri - fice and

le - - bens - lang für dei - ne Hil - fe dan - ken.
 all - - - - - life - - - - - long, de - light to praise and thank Thee.

Aria.

(Andante ♩ = 116.)

mf

p

Soprano.

Öff - ne mei - nen 'schlech - ten Lie - dern, Je - su,
Hear - me, though - my - song - be fault - y, o - pen,

dein - Ge - na - den - ohr, öff - ne, Je - su,
Lord, Thy gra - cious ear. Hear - me, Je - sus,

öff - ne, Je - su, öff - ne
hear__ me, Je - sus, hear__ me,

mei - nen schlech - ten Lie - dern, Je - su, dein Ge - na - den.
though__ my__ song__ be fault - y, - o - - - pen, - Lord, Thy gra - cious

ohr, Je - su, dein Ge - na - den - ohr!
ear, o - pen, Lord, Thy - gra - - cious - ear.



Wenn ich dort__ im hō - hern Chor, dort,
 From me one__ day Thou__ wilt hear, there,

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 25

dort im höhern Chor, dort im hö -
 one day Thou wilt hear, one day Thou

- - hern Chor, wenn ich dort im hö - hern Chor wer.de
 - wilt hear, from me one day Thou wilt hear sweet-er

mit den En - geln sin - gen, soll mein Dank - lied bes - ser
 mu - sic, more so - no - rous, with the an - gels there in

cresc.

klin - gen, soll mein Danklied bes - ser klin - gen.
cho - rus, with the an - gels - there in - cho - rus.

Wenn ich dort im hō - hern Chor, dort im hō -
From me one day Thou wilt hear, one day Thou —

- hern Chor wer - de mit - den En - geln sin - gen, soll mein
— wilt hear sweet - er mu - sic, more - so - no - rous, with the

Dank-lied besser klin-gen, soll mein Danklied bes-ser klin-gen.
 an-gels there in cho-rus, with the an-gels there in cho-rus.

Dal Segno.

Choral. (Mel: „Freu' dich sehr, o meine Seele“)**Soprano.**

Ich will al-le mei-ne Ta-ge rühmen dei-ne star-ke Hand,
 dass du mei-ne Plag' und Kla-ge hast so herz-lich ab-ge-wandt.
 Ev-'ry day I sing Thy prais-es thanks to Thee would-I con-vey,
 that my griev-ous cares and trou-bles Thou hast whol-ly turned a-way.)

Alto.

Ich will al-le mei-ne Ta-ge rüh-men dei-ne star-ke Hand,
 dass du mei-ne Plag' und Kla-ge hast so herz-lich ab-ge-wandt.
 Ev-'ry day I sing Thy prais-es thanks to Thee would-I con-vey,
 that my griev-ous cares and trou-bles Thou hast whol-ly turned a-way.)

Tenore.

Ich will al-le mei-ne Ta-ge rühmen dei-ne star-ke Hand,
 dass du mei-ne Plag' und Kla-ge hast so herz-lich ab-ge-wandt.
 Ev-'ry day I sing Thy prais-es thanks to Thee would-I con-vey,
 that my griev-ous cares and trou-bles Thou hast whol-ly turned a-way.)

Basso.

Ich will al-le mei-ne Ta-ge rühmen dei-ne star-ke Hand,
 dass du mei-ne Plag' und Kla-ge hast so herz-lich ab-ge-wandt.
 Ev-'ry day I sing Thy prais-es thanks to Thee would-I con-vey,
 that my griev-ous cares and trou-bles Thou hast whol-ly turned a-way.)

Nicht nur in der Sterblich-keit soll dein Ruhm sein aus-ge-breit't:
 While a mor-tal here am I Thy re-nown I glo-ri-fy,

Nicht nur in der Sterblich-keit soll dein Ruhm sein aus-ge-breit't:
 While a mor-tal here am I Thy re-nown I glo-ri-fy,

Nicht nur in der Sterblich-keit soll dein Ruhm sein aus-ge-breit't:
 While a mor-tal here am I Thy re-nown I glo-ri-fy,

Nicht nur in der Sterblich-keit soll dein Ruhm sein aus-ge-breit't:
 While a mor-tal here am I Thy re-nown I glo-ri-fy,

ich will's auch her-nach er-wei-sen und dort e-wig-lich dich prei-sen.
 then will hail my soul's sal-vation, in e-ter-nal ad-o-ra-tion.

ich will's auch her-nach er-wei-sen und dort e-wig-lich dich prei-sen.
 then will hail my soul's sal-vation, in e-ter-nal ad-o-ra-tion.

ich will's auch her-nach er-wei-sen und dort e-wig-lich dich prei-sen.
 then will hail my soul's sal-vation, in e-ter-nal ad-o-ra-tion.

ich will's auch her-nach er-wei-sen und dort e-wig-lich dich prei-sen.
 then will hail my soul's sal-vation, in e-ter-nal ad-o-ra-tion.